

☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆

lo que espera a esas familias,
sin pan y sin techo?
Olvidando todo, o queriendo
ignorarlo, se agita el ambiente
explotando los sentimientos hu-
manitarios de nuestro pueblo,
para incorporar al país .. más
desocupados!
¡Y estos son los que se dicen de-
fensores de las clases necesitadas!

Francisco A. GILMET y Tomás CASTRO BETHENCOURT
SECRETARIOS

ARTE-LETRAS-CRITICA

A cargo de la señorita Antonia Artucio Ferreira

Del libro "La Fugitiva"

por RABINDRANATH TAGORE

Hay en los pasajes de cada vida, un arco iris de bonanza. Hay, en la cicla que deja el barco al pasar sobre la serena superficie, el misterio de la luz temblorosa. Hay, en la flor que se cierra cuando la sombra se aproxima la timidez de un alma recién nacida a los caprichos del amor. Así, en las perlas de los abalorios del maestro Tagore, nos sorprenden imágenes carísimas de algo que vimos o vivimos en la hora pasada de los encantos. Rueda sobre la tierra su palabra roja de verdad y sinceridad, sin que se detenga hasta llegar a la margen sagrada de nuestras emociones como se detiene la nave después del viaje a orillas de un nuevo país de ensueños. Pasen pues, los miles de pájaros que en bandadas EL envía desde su castillo inmóvil, dejando el ruido de alas de sus alas, y el dulce murmurio de sus canciones desconocidas.

Pasen sus palabras cristalinas burbujantes y reidoras, junto a la orilla desde donde hoy admiramos el panorama de su obra maravillosa, dejándonos cada uno de sus ejemplos, la armonía de su vivir tranquilo, y de su mirar sereno, la limpieza de imágenes. El viento de la época se llevará en sus remolinos, todas las cosas del presente. Y volverán, pasados los lustros y acaso los siglos, bandadas y bandadas de esos extraños pájaros de belleza con que tantas veces romperíamos la monotona del tiempo a solas para darnos a conocerlos: pájaros de belleza: pájaros, sí, por qué volando han llegado hasta nosotros sus páginas preciosas, delicias de nuestra noche meditativa, cuando el pensamiento desearía convertirse en algo superior y abandonarnos para alcanzar la altura divina de las estrellas y bañarse en su dorada luz y regresar trayéndonos la gracia infinita de su infinita ternura lejana. Página de Tagore rosa de pureza inefable, que el maestro lograra en su jardín interior, cerrados los ojos a la vida que pasaba, y manteniendo despierto al rumor de la canción del IDEAL, todos sus sentidos Leer a Tagore, es darse la satisfacción mejor si es que tenemos siquiera sea la «intención» de semejarnos a El—

(XVI)

No supe lo que hacia un momento, y vine, Pero alza tus ojos que yo ves si queda aún alguna sombra de los días pasados una pálida nube, ya sin lluvia, en el horizonte.

Sopórame un momento, aunque yo no sepa lo que hago. Las rosas están todavía en capullo, y no saben aún como desdichados coger flores este verano.

La estrella de la mañana tiene todavía el mismo silencio palpante; la luz primera está enredada aún en las enredaderas que cuelgan en mi ventana, como en aquellos días pasados. Olvidé un momento que todo había cambiado, y vine. Olvidé si tú me avergonzaste alguna vez, volviéndome tu cara cuando yo te desnudaba mi corazón.

Solo recuerdo las palabras que topezaron en el temblor de tus labios; las sombras de arrebatada pasión de tus ojos oscuros, como las alas de un pájaro que busca su nido en el crepúsculo. Olvidé que tú no te acordabas, y vine.

(Pag. XVII)

Esta llamando el anochecer, y de buena gana me iría con los que han embarcado en la última barca para cruzar, con la marea baja, la sombra.

Unos irán a sus casas, sentados en el embarcadero. He dejado mi casa y he perdido mi barca: se fué el verano y perdí la cosucha de mi invierno.

Espero ese amor que recoge los fracasos y los siembra llorando en la oscuridad, para que den fruto cuando, el día se levanta de nuevo.

(Traducciones)

Canciones visnavas

(La palabra SAKI, significa: mujer amiga de otra mujer)
(La palabra VIDYAPATI: nombre del poeta)

¡SAKI! mi pena no tiene fin. Agosto viene cargado de nubes lluviosas y mi casa está desolada.

El cielo de tormentas ruje, la lluvia anega la tierra, mi amor está lejos, y mi corazón roto de pena. Los pájaros reales bailan porque las nubes retumban y silvan los sapos. La noche rebosa su oscuridad sañada de relámpagos.

Vidyapati pregunta: «Muchacha ¿cómo vas a pasar tus días y tus noches sin tu señor?»

Esta mañana mi despertar fué dichoso porque vi a mi amor. El cielo era una sola alegría y mi vida y mi juventud se consumieron. Hoy, mi casa es de verdad mi casa, y mi cuerpo mi cuerpo. La suerte me ha sido amiga, y mis dudas se disiparon. ¡Pájaros, cantad vuestra canción mejor! ¡Luna derrama tu luz más bella! ¡Dispara a millones, tus flechas. Dios del amor! Estoy esperando el momento en que su contacto, o doró el cuerpo. Vidyapati dice: «Inmensa es tu suerte y bendito tu amor».

Siento que mi cuerpo se desvanece en el polvo que pisa mi amor. Me siento una con el agua del lago en que se baña. ¡Saki, mi valor pasa los límites de la muerte, cuando tu voz mi corazón se derrite en la luz y se funde en el espejo en que él se mira su cara. Me echo en el aire para besarlo cuando se abanica, y vaya, el donde vaya, lo rodeo como el cielo. Govindadas (nombre del poeta) dice: «Tú eres el engarce de oro, muchacha gentil: él, la esmeralda».

Amor mío, te tendré escondido en mis ojos: pasaré tu imagen, como una piedra preciosa, por el hilo de mi alegría, y la colgaré sobre mi pecho.

Has estado en mi corazón desde mi infancia, por toda mi juventud, durante mi vida entera, hasta en todos mis sueños. Vives en mí, dormida y despierta.

Pienso que soy mujer, y sobre lleva mis fallas. Porque he pasado, y se de seguro que todo lo que me queda es este mundo en tu amor: y si te pierdo un instante, me moriré. Chandidas (nombre del poeta) dice: «Sé dulce con la que es tuya viva y muerta».

«¿Quién compra fruta, quién compra fruta?» gritó la mujer a

la pueria. El niño al umbral. «Dame fruta», dijo, poniéndole un puñado de arroz en su cesto. La vendedora de fruta le miró a la cara, y se le saltaron las lágrimas. «¿Quién es la madre feliz», dijo, que te ha tenido en los brazos y te ha dado la leche de sus pechos, y a quien tu voz querida ha llamado «madre»? «Dale tu fruta», dice el poeta, «y, con ella, tu vida».

Y, agregamos, de «PAJAROS PERDIDO» (Pensamientos) del insubstancial Tagore, poeta universal, poeta del niño y del hombre, de la naturaleza y del corazón, ofrecemos ahora de su libro en prosa, esa prosa que canta las danzas y los colores de las sombras de las plantas que se proyectan sobre la tierra y eleva las nubes de sus adorables imágenes hasta tocar la luna, y adoras luego, en la hora del sol, como poemas maduros para ser saboreados por la boca jamás expuesta a las maldades la boca del niño; y para darse también, a entrar en el alma enamorada de quien llevó su amor limpio de ingratitud, y recibió a cambio, la amargura de la mentira! Prosa que es canción de amancebros entre trigales y espigas de más: prosa que va como el eco por la costa del río, llevando el mensaje de una vez que nos ama sin conocernos porque sabe que anduvimos por el camino empolvado, gastando la sandalia en el apresto de la marcha por llevar si quiera sea, un poco de sinceridad de que no la había conocido. Prosa, para que la aprenden los espíritus dados a la nobleza, espíritus que no sepan de intrigas y crueldades, de traiciones y de venganzas, de sencillez melida como hoja que oculta la efímera ponzoñosa. Páginas, en prosa más suaves que el verso Invicto atropellando para herir. Para esta clase de prosa, hubo, pues, una clase de POETA: TAGORE! Cada ejemplo suyo en estos pensamientos sería una formal lección para quien deseara hacerse MEJOR, después de haber disipado su vida al servicio de la maldad!

El hacha del leñador pidió un mingo al árbol, y el árbol se lo dio.

El tesoro de la castidad, viene de la abundancia del amor. Cada niño que viene al mundo nos dice: «Dios aún espera del hombre».

El viento poeta sale por el mar y por el bosque en busca de su propia voz.

La yerba busca su muchedumbre en la tierra. El árbol, su soledad en el cielo.

El bien puede resistir derrota. El mal, no.

Fruto, ¿estás muy lejos de mí? Estoy en tu corazón, flor. La balza indefensa es feliz mientras protege la punta de la espada.

Esclavo y señor de la Naturaleza es el artista, porque es su amante.

¡Corazón mío, calla tú, que estos grandes árboles son oraciones!

La tristeza de mi alma es como tu velo novio, que espera que la levanten por la noche.

No insultes a tu amigo con méritos de tu bolsillo.

El polvo da flores por insultos.

Como aletea alrededor del oído la música del verano que se fué, buscando su nido viejo!

Días sin nombres: es que estás colgados a mi corazón, como musgos a un árbol viejo!

El eco de burla de su origen para decirle que el original es él.

Como se rien del poder, jactancioso de maldades, las hojas amarillas que se caen y las nubes que se van!

La briza de yerba es digna del basto mundo donde crece.

El ensueño es una mujer que va a hablar. El ensueño, su marido, que sufre silenciosamente.

Cuando el día cae, la noche le dice: Soy tu madre la muerte, y te he de dar nueva vida.

Yo llevo en mi mundo en flor, los mundo todos que fracasaron.

El grande nace niño: y cuando muere le da su niñez grande al mundo.

El pájaro cree que es bueno para el pez darle un paseito por el aire.

Si cierras la puerta a todos los errores, dejaras fuera a la verdad.

Mujer, cuando tocaste mi vida con la gracia de tus dedos el orden surgió como por encanto para mí.

Una voz triste que tiene su nido en las ruinas de los años, me canta de noche: Te amé

No temo el fuego vivo, que me avisa con su llama: ¡pero líbrame tú de la brasa moribunda que esconde la ceniza!

No por que arranques las hojas a la flor, cogerás su hermosura.

Lo más grande va sin reparo con lo más pequeño. Lo mediocre, va sólo.

El silencio lleva en sí tu voz, como el nido la música de su pájaro dormido.

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

O. N. D. A.

120 AUTOBUSES PULLMAN

RECORRIDOS DIARIOS A MAS DE LA MITAD DE LA REPUBLICA

MONTEVIDEO, DURAZNO, PASO DE LOS TOROS, TRINIDAD, COLONIA, CARMELO, MERCEDES, BENTOS, PAYSANDU, PIRIAPOLIS, MINAS, T. y TRES

Oficina Central: Plaza Libertad 1148, MONTEVIDEO

Teléf. 8-21-56 — 8-37-32 — 8-08-77

DURAZNO:
18 de Julio 475.FLORES:
25 de Mayo y Frey UbedaFLORIDA
«Café del Centro»
Villa SARANDI
«Agencia Sarandi»

COLEGIO DEL SAGRADO CORAZON

General Rivera 380 (Florida)

Primera enseñanza con sus seis cursos y programa oficial.

Clase de Religión en todos los cursos.

Clase de Francés en los cursos superiores.

El sexto año es preparación al ingreso en el Liceo y a los CURSOS SUPLEMENTARIOS Y COMERCIALES del Colegio (Dos cursos destinados a los alumnos a los cuales por cualquier motivo no atrae el estudio de una larga carrera universitaria) Una multitud de conocimientos útiles o indispensables.

Se admiten en todos los cursos alumnos pupilos, mediotipos, vigilados y externos.

Fida reglamento en el Colegio o consulte personalmente o por carta al Hermano Director.

Los cursos se reanudarán para todas las clases el día 3 de Marzo. La matrícula se abre el día primero de Febrero.

Casa Caligaris

INTERMEDIARIZACION DE AZOTER, CIMIENTOS Y PAREDES EN GENERAL

PASTA BETUMINOSA PARA IMPERMEABILIZACION DE TECHOS DE ZINC CON MICA. MARCA TAMPIÇO.

En Montevideo

CALIGARIS Hnos. Calle 11 1433

REPRESENTANTE EN ESTA

R. COSTABILE Rodó 255 - FLOIRDA

CAMION de TRANSPORTES

D E Domingo Morella

VIAJES DIARIOS A MONTEVIDEO

Con CARGAS y ENCOMIENDAS

Recibe órdenes en Florida

En MONTEVIDEO

Estación ANCAP

Teléfono: N.º 213

Agencia COMESANA

CERRO LARGO 767

Teléfono: 8-41-72

ROBERTO CORTEZ

LUSTRADOR DE PIANOS Y MUEBLES LUSTRE DE DORMITORIO o COMEDOR

Desde \$ 4.00

SOLAMENTE en FLORIDA hasta el 31 de Enero

CONSULTE SIN COMPROMISO EN «LA CENTRAL» DE A. TARRA

INDEPENDENCIA 667 — UTE 542 — FLORIDA

Empresa FLORIDA SERVICIO DE OMNIBUS

Entre FLORIDA y MONTEVIDEO

HORARIO DE VERANO — 1.º DE NOVIEMBRE AL 31 DE MARZO DE 1941

SALIDAS DE FLORIDA:

5.30 - 7.30 - 10 - 14 - 16.30 - 18.30 - 19 h.

TODOS LOS DIAS

SALIDAS DE MONTEVIDEO:

5.30 - 7.30 - 10 - 14 - 17 y 19 h.

TODOS LOS DIAS

Por informes y Pasajes — En FLORIDA: Independencia 719 - Teléfono 129

en nuestras Oficinas: En MONTEVIDEO: Agraciada 1446 - U. T. R. 88-700

